

明末利瑪竇中文著譯作品的贊助者：

以畢懋康贊助的《乾坤體義》為例

徐光台 HSU Kuang-tai

台灣新竹清華大學榮譽退休教授

明末耶穌會士利瑪竇（Matteo Ricci, 1552–1610）入華後，出版不少中文著作或譯作。由於他入華主要任務在傳播基督教義，生活開銷來自教會接濟，中文著譯作品仰仗士人贊助才得以出版。在其諸多著譯作品中，《乾坤體義》是首本傳入西方基督教義下亞里斯多德式宇宙論、托勒密數學天文學與數學正多邊形中圓面積最大的部分，主要出自利瑪竇老師丁先生（Christopher Clavius, 1538–1612）著作《沙氏天球論評釋》（*In sphaeram Ioannis de Sacro Bosco commentarius*）的中文譯作。本文擬以《乾坤體義》為例，探討贊助者在此書中扮演的角色。

過去曾將《乾坤體義》獨歸利瑪竇，後來發現日本神戶市立博物館藏《乾坤體義》中卷記載「泰西利瑪竇輯」與「新安畢懋康演」，且其與佘永寧贊助的《法界標指》合售，乃認為佘永寧贊助出版《乾坤體義》。筆者曾撰文闡釋畢懋康演《乾坤體義》，本文擬通過佘永寧的生平、學術興趣與經濟狀況，來證明他不可能贊助《乾坤體義》的出版；相對地，從曾為御史畢懋康的生平、學術興趣與經濟狀況，推論此書乃是他控制與贊助下的出版品。